

KOMUNIKATY I SPRAWOZDANIA

ROCZNIKI HUMANISTYCZNE
Tom LXIII, zeszyt 10 – 2015

DOI: <http://dx.doi.org/10.18290/rh.2015.63.10-13>

MARIA MOCARZ-KLEINDIENST

Katedra Języków Słowiańskich KUL

SEMINARIUM

FILOLOG NA MIĘDZYNARODOWYM RYNKU PRACY (LUBLIN, 21-22 KWIETNIA 2015 R.)

W dniach 21-22 kwietnia 2015 r. odbyło się seminarium naukowo-dydaktyczne *Filolog na międzynarodowym rynku pracy*, przygotowane w ramach projektu „PWP-kształcenie na neofilologiach KUL na potrzeby rynku pracy”. Beneficjentami przedsięwzięcia byli pracownicy oraz studenci filologii słowiańskiej KUL, jak również filologii słowiańskiej UMCS. Nadrzędnym celem zaplanowanego seminarium było zapoznanie studentów z możliwościami pracy po ukończeniu studiów filologicznych, zgodnie z nabytymi umiejętnościami i kompetencjami oraz wskazanie na kierunki modyfikacji programów studiów filologicznych, dostosowanie ich do wymogów współczesnego rynku pracy. Prelegentami zaproszonymi do udziału w seminarium byli przedstawiciele firm, pracownicy naukowcy KUL i UMCS, którzy – obok wieloletniego doświadczenia w pracy naukowej – zdobyli doświadczenie praktyczne w pracy poza środowiskiem akademickim.

Zgodnie z ustalonym programem jako pierwszy głos zabrał Dziekan Wydziału Nauk Humanistycznych dr hab. Hubert Łaszkiwicz, prof. KUL, który powitał uczestników spotkania. Następnie Dyrektor Instytutu Filologii Słowiańskiej KUL dr hab. Maria Mocarz-Kleindienst oraz dr Urszula Czyżewska – Kierownik projektu „PWP-Kształcenie zawodowe na neofilologiach KUL na potrzeby rynku pracy” poinformowały o głównych założeniach i programie

zorganizowanego seminarium. Po krótkiej części wstępnej prowadząca pierwszą część sesji dr hab. M. Mocarz-Kleindienst poprosiła dra Leszka Mikruta, wykładowcę z UMCS, tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego i ukraińskiego, pilota wycieczek turystycznych o zaprezentowanie swojego wystąpienia. Temat przygotowanej przez dra L. Mikruta prezentacji nosił tytuł *Porozumiewanie się pilota wycieczek zagranicznych bez znajomości języka interlokutora*. Prelegent zwrócił uwagę na pozawerbalne środki komunikacji, które mogą i powinny być wykorzystywane przez pilotów w celu uzyskania informacji niezbędnych do sprawnego zorganizowania wycieczki zagranicznej. Rozważania teoretyczne zostały poparte interesującym materiałem egzemplifikacyjnym, uzyskanym w wyniku długoletniego doświadczenia zawodowego prelegenta. Dr L. Mikrut podkreślił potrzebę nauki języków obcych, która jest nieodzowna zarówno w samej pracy w sektorze usług turystycznych, jak i wśród samych turystów uczestniczących w indywidualnych lub zorganizowanych wyjazdach zagranicznych.

Następnie głos zabrała dr Magdalena Majchrzyk, specjalista Działu Sprzedaży polskiego oddziału koncernu petrochemicznego „Rosnieft”, tłumacz przysięgły języka rosyjskiego, od niedawna również egzaminator języka rosyjskiego w komisji egzaminacyjnej na tłumacza przysięgłego. W swoim wystąpieniu *Filolog w rosyjskojęzycznym środowisku biznesowym – możliwości zawodowe, oczekiwania rynku, wyzwania* dr M. Majchrzyk przedstawiła w sposób starannie przemyślany możliwości zawodowe dla filologa, głównie rusycysty. Wśród kilkunastu możliwości znalazły się m.in. oferty pracy w sektorze usług tłumaczeniowych, dydaktycznych, administracji państwowej, w sektorze handlowym, turystycznym, konsultingowym.

Projekt, w ramach którego odbyło się seminarium, jest realizowany we współpracy z partnerami czterech zagranicznych uczelni: Uniwersytet Paris 8 (Francja), Uniwersytet Haute-Alsace (Francja), Państwowy Instytut Języka Rosyjskiego im. A. Puszkina (Rosja), Narodowy Uniwersytet „Akademia Ostrogska” (Ukraina). Stąd też kolejną prelegentką była mgr Natalia Markina, wykładowca z Państwowego Instytutu Języka Rosyjskiego im. A. Puszkina w Moskwie, która w swojej prezentacji omówiła rolę certyfikatów językowych Instytutu Puszkina w karierze zawodowej filologów (*Роль сертификатов Института Пушкина в трудоустройстве филологов*). Mgr N. Markina szczegółowo zaprezentowała ofertę certyfikacyjną zarówno w zakresie języka rosyjskiego komunikacji codziennej, jak i specjalistycznej (sfery biznesu, turystyki) na różnych poziomach, przeanalizowała zakres umiejętności zdobywanych przez osoby, które zdają certyfikaty językowe.

W kolejnym dniu seminarium uczestnicy mieli możliwość zapoznania się ze specyfiką, warunkami pracy tłumacza w strefie przygranicznej. Wiele cennych informacji, porad i wskazówek na temat pracy tłumacza przysięgłego, oczekiwań zleceniodawców przekazała dr Mirosława Kawecka (pracownik PSWZ w Chełmie, tłumacz przysięgły języka ukraińskiego) w wystąpieniu *Praktyka pracy tłumacza na obszarze przygranicznym*.

Kolejnym prelegentem był przedstawiciel uczelni partnerskiej, tym razem ukraińskiej (Akademia Ostrogska), dr Roman Shulyk. Uczestnicząc w prezentacji pt. *Zastosowanie metody projektów dla formowania konkurencyjności współczesnego dziennikarza/neofilologa na rynku pracy*, obecni na sali studenci i pracownicy mieli możliwość zapoznania się z metodami projektowymi jako jednymi z bardziej atrakcyjnych form kształcenia zawodowego. Umiejętności przygotowywania projektów są – zdaniem dra Shulyka – kluczowe w sektorze zatrudnienia współczesnego dziennikarza. Oprócz możliwości nabywania konkretnych umiejętności stosowane metody projektowe pomagają pozyskać bardzo pożądane obecnie kompetencje społeczne.

Kolejna prezentacja *Kariera filologa w sektorze usług turystycznych*, której autorką była dr Agnieszka Lenart, pracownik KUL, pilot wycieczek zagranicznych z kilkuletnim stażem pracy w sektorze turystycznym, została poświęcona również branży turystycznej i szerokim możliwościom pracy w tym obszarze rynku. W swoim wystąpieniu dr A. Lenart wskazała na różnorodność możliwości zatrudnienia dla osób, bardzo dobrze znających języki obce, nie tylko w charakterze pilota wycieczek zagranicznych, ale także w biurach podróży, w sferze zarządzania biznesem turystycznym.

Na koniec głos zabrała przedstawicielka firmy SYMBIO POLSKA S.A. mgr Katarzyna Zając (specjalista ds. eksportu), która bazując na swoim doświadczeniu, wskazała na liczne możliwości zatrudnienia dla filologa w sektorze handlu na lokalnym rynku lubelskim. Poinformowała przy tym o konieczności podnoszenia swoich umiejętności zawodowych w zakresie rachunkowości i finansów.

Seminarium spotkało się z dużym zainteresowaniem zarówno studentów, jak i uczestniczących w nim pracowników naukowo-dydaktycznych KUL i UMCS, co przejawiało się m.in. w ożywionych dyskusjach po prezentacjach każdego z zaproszonych prelegentów. Wszyscy jednomyślnie wskazywali na potrzebę organizacji takich przedsięwzięć, które studentom pozwolą zorientować się w możliwościach zatrudnienia na lokalnym, jak również międzynarodowym rynku pracy, natomiast pracownikom pomagają wskazać ścieżki udoskonalania kierunków kształcenia zgodnie z wymogami współczesnego rynku

pracy. Przeprowadzone seminarium wskazało na potrzebę, a nawet konieczność włączania do programów studiów o profilu filologicznym specjalizacji zawodowych, które zapewnią osiągnięcie wiedzy i umiejętności w zakresie sprawnego funkcjonowania na rynku pracy. Wymiernym efektem przeprowadzonego seminarium jest nawiązanie współpracy w lokalnymi pracodawcami. Seminarium, które odbyło się w dniach 21-22 kwietnia 2015 r., jest impulsem do zorganizowania kolejnych tego typu spotkań.

ANNA ŁUĆ
JUSTYNA DUDEK

Katedra Języka Polskiego KUL

KONFERENCJA
NAUCZANIE JĘZYKÓW OBCYCH
– *NOWE CZASY, STARE PROBLEMY*
LUBLIN, 13-14 LISTOPADA 2015 ROKU

W dniach 13-14 listopada 2015 roku w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II odbyła się konferencja naukowa pt. *Nauczanie języków obcych – nowe czasy, stare problemy*, której organizatorami byli: Katedra Języka Polskiego IFP KUL, Katedra Akwizycji i Dydaktyki Języków IFR KUL oraz Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej. Celem konferencji była wymiana doświadczeń związanych z dydaktyką języków obcych, w tym języka polskiego jako obcego. Podczas spotkania zaprezentowało się 34 prelegentów, których wystąpienia można podzielić na dwa bloki tematyczne.

Pierwszą grupę stanowiły prezentacje poświęcone zagadnieniom z zakresu glottodydaktyki polonistycznej.

Konferencję rozpoczęło wystąpienie Władysława Miodunki pt. *Nauczanie polszczyzny jako języka obcego. Od realizacji zadania praktycznego do glottodydaktyki porównawczej*, w którym została przedstawiona historia glottodydaktyki polonistycznej. Referat został wzbogacony o najważniejsze pozycje bibliograficzne z zakresu nauczania języka polskiego jako obcego.